HAL
open science

Compte rendu de : [L'aspect verbal], volume 2 de la série d'études comparatives sur les dialectes du sud-est de la Chine, sous la direction de Zhang, Shuangqing, The Chinese University of Hong Kong, 1996.

Christine Lamarre

▶ **To cite this version:**

Christine Lamarre. Compte rendu de : [L'aspect verbal], volume 2 de la série d'études comparatives sur les dialectes du sud-est de la Chine, sous la direction de Zhang, Shuangqing, The Chinese University of Hong Kong, 1996.. 1997, pp.155 - 158. hal-01492374

HAL Id: hal-01492374

https://inalco.hal.science/hal-01492374v1

Submitted on 18 Mar 2017

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

Cahiers de linguistique - Asie orientale

[Dongci de ti / Zhang Shuangqing zhubian.]

Christine Lamarre

Citer ce document / Cite this document :

Lamarre Christine. [Dongci de ti / Zhang Shuangqing zhubian.]. In: Cahiers de linguistique - Asie orientale, vol. 26 1, 1997. pp. 155-158;

http://www.persee.fr/doc/clao_0153-3320_1997_num_26_1_1509

Document généré le 02/06/2016

Comptes rendus

動詞的體 / 張雙慶主編. 香港 : 香港中文大學: 中國文化研究所 : 吳多泰中國語文研究中心 , 1996. (中國東南部方言比較研究叢書 ; 2). 382 p. ISBN 962-7330-14-0. [Dongci de ti/ Zhang Shuangqing zhubian. Préface de Hu Yushu. Introduction de Li Rulong. Article de synthèse introductif de Liu Danqing. Postface de Zhang Shuangqing. Hong Kong : The Chinese University of Hong Kong, 1996.

La parution de ce recueil d'articles témoigne de la volonté grandissante en Chine de donner aux recherches en syntaxe des dialectes un cadre plus systématique et plus cohérent. Ainsi, la majorité des travaux présentés suit-elle une stratégie commune, élaborée et discutée depuis 1993 au sein d'un groupe de travail, dont le centre est Shanghai (Hirata y est le seul non-Chinois). Ils se fondent également sur un corpus commun, d'une centaine de phrases-type, composé par You Rujie spécialement pour les dialectes de cette région (il s'est inspiré de Yue-Hashimoto (1993)), puis modifié après discussion du groupe. Ces phrases sont données en annexe, et les exemples cités dans les divers articles y renvoient le cas échéant par un numéro. Les exemples de chaque article sont tous traduits en *putonghua*, mais ne sont pas transcrits phonétiquement. Par contre, chaque auteur donne une liste des caractères transcrivant des mots dialectaux qu'il utilise, avec leur transcription phonétique et leur sens.

Les dialectes décrits (en général par des linguistes qui les parlent depuis l'enfance) sont très variés, même s'ils sont tous localisés dans le sud-est de la Chine : deux dialectes *hakka* (Meixian au Guangdong et Liancheng au Fujian), deux dialectes *gan* (Anyi et Taihe au Jiangxi), un dialecte *xiang* (Changsha), un dialecte *hui* (Xiuning, Anhui), trois dialectes *min* (Swatow, Quanzhou et Fuzhou), et cinq dialectes *wu* du Zhejiang et du Jiangsu (Wenzhou, Jinhua, Shaoxing, Hangzhou et Suzhou).

Cahiers de Linguistique - Asie Orientale 26(1): 155-158 (1997)
© CRLAO-EHESS 54, Bd Raspail 75006 Paris
0153-3320/97/026-155

Persée BY: creative commons

Comptes rendus / Cahiers de Linguistique - Asie Orientale 26(1997) 155-158

Seul le premier article, de Liu Danqing, propose une vue d'ensemble et fait le point sur la catégorie de l'aspect verbal dans les dialectes du sud-est. Tous les autres articles portent sur des dialectes particuliers, tout en respectant dans l'ensemble le cadre général qui leur est imposé. Les aspects examinés sont regroupés en deux catégories : le *ti* 体 recouvre les aspects perfectif, progressif, duratif, inchoatif, continuatif, d'expérience et accompli (*yiran* 已然 correspond au *le* final du mandarin standard). Le terme de *mao* 貌 est utilisé pour l'aspect itératif (*fanfu*), celui exprimant un essai (*changshi*, anglais 'tentative', en [verbe + voir] par exemple, et celui exprimant une action brève ou limitée (la grammaire de Li & Thompson (1981) utilisait le terme de *delimitative aspect*), pour ne citer que les principaux. Un tableau récapitule à la fin de chaque article les divers marqueurs aspectuels, leurs sens et leur distribution. La relative unification des termes employés est la bienvenue, dans un domaine resté assez "sauvage" en la matière.

D'autre part, les auteurs de cet ouvrage prennent souvent une perspective historique, et il est fréquemment fait référence à des corpus historiques (littéraires), dialectaux le cas échéant (Suzhou), pour discuter de l'étymologie ou de l'emploi particulier de tel ou tel marqueur.

Je retiendrai ici trois points qui me semblent particulièrement intéressants, car il s'agit de problématiques qui nous sont familières en syntaxe diachronique :

1) Les paradigmes de le_1 et le_2 en mandarin standard.

Liu Danqing note que certains dialectes du sud-est excluent l'emploi de tout marqueur aspectuel entre le verbe et le complément d'objet, et justifie leur traitement comme marqueurs aspectuels. C'est le cas pour le marqueur perfectif de Fuzhou, ou le marqueur duratif de Hangzhou, qui pourraient s'apparenter plutôt à des particules modales pour ceux qui suivent le modèle du chinois standard le_1 = marqueur aspectuel (entre verbe et objet), le_2 = particule modale (en fin de phrase). Shi Qisheng y revient aussi à propos de [liau] à Swatow (p. 184), qui marque l'aspect accompli (*yiran*).

Alors même que la distinction entre les deux *le* s'était inspirée en *putonghua* de l'utilisation en *wu* et en *yue* de

marqueurs distincts entre le verbe et l'objet et en fin de phrase, il est intéressant que cette opposition marqueur aspectuel/particule modale soit remise en cause à partir de données dialectales.

Le lien entre la distribution de ces formes et leur traitement en syntaxe n'est pas résolu en diachronie non plus. Par exemple dans les travaux de l'équipe de Liu Jian sur les particules du chinois à partir des Tang (1992), et dans ceux plus récents de Cao Guangshun (1995), des particules comme *lai* et *qu*, situées en fin de phrase le plus souvent, étaient appelées *shitai zhuci*, par opposition aux marqueurs aspectuels *dongtai zhuci : le, zhe, que, de* etc... Mais Wu Fuxiang (1996) dans son ouvrage sur la grammaire des *Bianwen* leur donne également le statut de marqueur aspectuel. Or on constate une étonnante diversité dans la distribution des marqueurs perfectifs (lesquels d'entre eux sont admis entre le verbe et l'objet, les contraintes sur l'objet parfois, la nécessaire antéposition de celui-ci dans certains cas) à l'intérieur même des dialectes *min* et *wu* décrits ici.

2) La présence récurrente d'un marqueur perfectif qui ne se combine qu'avec des verbes présentant une connotation négative (disparition, caractère déplaisant, etc.), alors même que les formes utilisées par chaque dialecte sont elles extrêmement variées : [t'əʔ^{5}] à Suzhou (Liu p. 18), [phie^{35}] à Liancheng (*hakka,* cf. Xiang p. 52), [.kuaʔ] à Anyi (*gan*, cf. Wan p. 82), [.fiuɔ] à Wenzhou (cf. Pan p. 262-5 et You p. 343), 還 à Shaoxing (cf. Tao p. 312), 去 à Swatow ([k'ɯ^{21}], cf. Shi p. 171), Quanzhou (cf. Li p. 198, cf. aussi p. 218), et Fuzhou (cf. Chen p. 244).

D'autres dialectes du sud sont connus pour utiliser un marqueur résultatif/aspectuel similaire, et Kimura (1983) avait montré l'existence en mandarin standard de contraintes sémantiques similaires sur les verbes se combinant avec *-le* (par opposition à ceux se combinant avec *-zhe*, et dans certaines constructions).

3) La discussion sur les étapes de la grammaticalisation

C'est surtout Liu Danqing qui pousse la comparaison interdialectale le plus loin. Il discute, à partir des matériaux assemblés par chacun, les trois principales sources de marqueurs

aspectuels : les compléments résultatifs, les compléments directionnels, et les formes servant à la localisation spatiale. Son analyse du cheminement suivi par les marqueurs aspectuels dans chacun de ces cas apporte un éclairage indispensable à la discussion en cours en syntaxe diachronique sur les étapes de la grammaticalisation de ces mêmes marqueurs (Liu distingue lui 4 étapes distinctes, et argumente sur les critères les différenciant).

Ce volume, donc, nous informe sur les variations dialectales en matière d'aspect dans des dialectes du sud-est de la Chine jusqu'ici peu décrits, mais il va également faire avancer le débat sur les stades de grammaticalisatin des particules aspectuelles, qui fait couler de l'encre aussi bien aux Etats-Unis (Mei Tsulin, Sun Chaofen) qu'en Chine (Cao Guangshun, Wu Fuxiang) ou à Taiwan (Yang Xiufang, Lian Jinfa).

REFERENCES BIBLIOGRAPHIQUES

CAO, Guangshun 曹廣順 (1995). Jindai hanyu zhuci 近代漢語助詞 [Les particules grammaticales en chinois médiéval]. Beijing : Yuwen.

LI, Charles N. and THOMPSON, Sandra A. (1981). *Mandarin Chinese : A Functional Reference Grammar*. Berkeley : University of California Press.

LIU, Jian et al. (1992). *Jindai hanyu xuci yanjiu*. Beijing : Yuwen chubanshe.

KIMURA, Hideki 木村英樹 (1983). Guanyu buyuxing ciwei 'ZHE' he 'LE' 關于補語性詞尾'者' 和 '了'. *Yuwen yanjiu*, 2, p. 22-30.

WU, Fuxiang (1996). *Dunhuang Bianwen yufa yanjiu*. Changsha : Yuelu Shushe.

YUE-HASHIMOTO, A. (1993).*Comparative Chinese Dialectal Grammar : Handbook for Investigators*. Paris : EHESS-CRLAO (Collection des Cahiers de Linguistique d'Asie Orientale ; 1).

Christine LAMARRE
Department of Japanese Literature
Osaka Women's University
Daisen-cho 2-1
590 Sakai-shi JAPAN
lamarre@center.osaka-wu.ac.jp